

über die Vorschriftmäßigkeit eines Fahrzeugs bei bestimmungsgemäßem Ein- oder Anbau von Teilen gemäß §19 Abs. 3 Nr. 4 StVZO / on the compliance of a vehicle when parts are properly installed and fitted to the car in accordance with §19 Par. 3 No. 4 StVZO

für das Teil / den Änderungsumfang : **Sonderstabilisatoren**
for the part / scope of modification **Special Anti-roll bars**

vom Typ : **685 15 021**
of the type



des Herstellers : KW automotive GmbH
from the manufacturer Aspachweg 14
74427 Fichtenberg

0. Hinweise für den Fahrzeughalter
Instructions for vehicle owner

Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme:
Performance and confirmation without delay of modification acceptance:

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß StVZO § 19 Abs. 3 vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden. Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage des vorliegenden Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüfsingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen.

With the modification the type approval of the vehicle will expire if the modification acceptance provided for in StVZO § 19 Par. 3 is not performed and confirmed without delay or if conditions laid down are not complied with.

After performance of the technical modification, the vehicle must be presented without delay together with the present TÜV approval to an officially recognised inspector or tester at a Technical Inspection Centre or an inspection engineer from an officially recognised inspection organisation to perform and confirm the specified modification acceptance.

Einhaltung von Hinweisen und Auflagen:
Compliance with instructions and conditions:

Die unter III. und IV. aufgeführten Hinweise und Auflagen sind dabei zu beachten.
The instructions and conditions given in III. and IV. must be complied with.

Mitführen von Dokumenten:
availability of documents:

Nach der durchgeführten Abnahme ist der Nachweis mit der Bestätigung über die Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere.
After the acceptance procedure the certificate with confirmation of the modification acceptance must be available in the car and presented to authorised persons on demand; this will not apply once the vehicle documents have been amended.

Berichtigung der Fahrzeugpapiere:
Amendment of vehicle documents:

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu beantragen.

Weitere Festlegungen sind der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu entnehmen.
The vehicle owner must apply, in accordance with the provision in the confirmation concerning correct modification, for the competent licensing authority to amend the vehicle documents.
Further conditions can be found in the confirmation of correct modification.

I. Verwendungsbereich
Area of use

Fahrzeughersteller <i>Vehicle manufacturer</i>	Audi	Skoda
Handelsbezeichnung <i>model: sales name</i>	A3	Octavia Limousine und Combi
Fahrzeugtyp <i>model: internal code</i>	8P	1Z
EG-BE-Nr. / ABE-Nr. <i>EC type- / National-approval No.</i>	e1*?/?*0217*..	e11*?/?*0230*.., e11*?/?*0011*..

Fahrzeughersteller <i>Vehicle manufacturer</i>	Volkswagen, VW		
Handelsbezeichnung <i>model: sales name</i>	Touran	Golf 5 und 6	Golf Plus
Fahrzeugtyp <i>model: internal code</i>	1T	1K	1KP
EG-BE-Nr. / ABE-Nr. <i>EC type- / National-approval No.</i>	e1*?/?*0211*.., e1*?/?*0357*..	e1*?/?*0242*.., e1*?/?*0490*..	e1*?/?*0304*.., e1*?/?*0491*..

Fahrzeughersteller <i>Vehicle manufacturer</i>	Volkswagen, VW		
Handelsbezeichnung <i>model: sales name</i>	EOS	Jetta	
Fahrzeugtyp <i>model: internal code</i>	1F	1KM	16, 16H
EG-BE-Nr. / ABE-Nr. <i>EC type- / National-approval No.</i>	e1*?/?*0349*..	e1*?/?*0328*.. e1*?/?*0492*..	e1*?/?*0539*.. e1*?/?*0584*..

Fahrzeughersteller <i>Vehicle manufacturer</i>	Volkswagen, VW		
Handelsbezeichnung <i>model: sales name</i>	Passat Limousine, Kombi	Passat CC	Scirocco
Fahrzeugtyp <i>model: internal code</i>	3C, 3c	3CC	13
EG-BE-Nr. / ABE-Nr. <i>EC type- / National-approval No.</i>	e1*?/?*0307*.. e1*?/?*0502*.. e1*?/?*0547*..	e1*?/?*0468*..	e1*?/?*0471*..

Fahrzeughersteller <i>Vehicle manufacturer</i>	Seat	
Handelsbezeichnung <i>model: sales name</i>	Altea, Toledo	Leon
Fahrzeugtyp <i>model: internal code</i>	5P	1P
EG-BE-Nr. / ABE-Nr. <i>EC type- / National-approval No.</i>	e9*?/?*0050*..	e9*?/?*0052*..

Fahrzeughersteller <i>Vehicle manufacturer</i>	Seat	
Handelsbezeichnung <i>model: sales name</i>	Altea, Toledo	Leon
Fahrzeugtyp <i>model: internal code</i>	5PN	1PN
EG-BE-Nr. / ABE-Nr. <i>EC type- / National-approval No.</i>	e9*?/?*0012*..	e9*?/?*0013*..

Der mit *?/?* versehene Teil der EG-Betriebserlaubnisnummer dokumentiert lediglich den aktuellen Stand der Rahmenrichtlinie und hat für dieses Teilegutachten keinen Belang, solange die Fahrzeuge nicht in Teilen verändert wurden, die für die Tieferlegung des Fahrzeugaufbaus relevant sind.

*The part of the EC type approval number showing *?/?* merely document the current status of the framework directive and are of no significance for this parts approval as long as the parts of the vehicle which are relevant to the lowering of the bodywork have not changed.*

I.1 Einschränkungen zum Verwendungsbereich
Limitations of area of use

keine / none

II. Beschreibung des Teiles / Änderungsumfanges
Description of the part / Scope of modification

Austausch-Stabilisator an Vorder- und Hinterachse zur Verringerung der Wankneigung und Änderung des Eigenlenkverhaltens

Replacement anti-roll bar on the front- and rear axle to reduce roll a. change the self-steering properties

Teileart <i>Type of part</i>	:	Bügelstabilisator <i>anti-roll bar</i>
Herstellbetrieb <i>Manufacturer</i>	:	KW automotive GmbH
Typ <i>Type</i>	:	685 15 021
Kennzeichnung <i>Identification</i>	:	Ausführungsbezeichnungen s. u. und Fertigungsdatum codiert <i>for version designation see below, coded manufacturing date</i>
Art der Kennzeichnung <i>Type of marking</i>	:	Aufdruck oder Aufkleber <i>printing or adhesive label</i>
Ort der Kennzeichnung <i>Location of marking</i>	:	seitlich oder von unten lesbar <i>readable from the bottom or side</i>
Oberflächenschutz <i>Surface protection</i>	:	Kunststoffbeschichtung <i>powder coating</i>

Technische Daten <i>Technical data</i>	Vorderachse <i>Frontaxle</i>		Hinterachse <i>Rearaxle</i>	
Kennzeichnung <i>Identification</i>	685 16 021		685 16 521	
Stabilisator- Ø (mm) <i>anti-roll bar Ø (mm)</i>	26		23	
wirksamer Hebelarm (mm) <i>effective lever arm (mm)</i>	180	verstellbar <i>adjustable</i>	160	verstellbar <i>adjustable</i>
	200		175	

III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen
Notes on possible combination with other modifications

III.1 Tieferlegungsfedern, Sportfahrwerke
Lowering springs, sports suspension kits

Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von Tieferlegungsfedern oder Tieferlegungsfahrwerken in Verbindung mit den beschriebenen Sonderstabilisatoren, wenn alle erforderl. Auflagen in den zugehörigen Teilegutachten / ABE eingehalten werden.
There are no technical objections against the use of lowering springs or lowering suspension kits in combination with the anti-roll bars described here, if all the necessary requirements contained in the relevant TÜV approvals / General Operation Permits are fulfilled.

III.2 Rad/Reifenkombinationen
Wheel/tyre combinations

Serien-Rad/Reifen-Kombinationen
Series wheel/tyre combinations

Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung aller serienmäßigen Rad-/Reifenkombinationen.
There are no technical objections against the use of all O.E. wheel/tyre combinations.

Sonder-Rad/Reifenkombinationen
Special wheel/tyre combinations

Es bestehen weiterhin keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von Sonder-Rad-/Reifenkombinationen, wenn alle erforderlichen Auflagen in den zugehörigen Teilegutachten oder ABE eingehalten werden.
There are no technical objections against the use of special wheel/tyre combinations if all the necessary requirements contained in the relevant TÜV approvals or General Operation Permits are fulfilled.

IV. Hinweise und Auflagen *Notes and conditions*

Auflagen für den Einbaubetrieb und die Änderungsabnahme: *Notes and conditions for the installation shop and modification acceptance:*

IV.1 Die Befestigung ist zu überprüfen. / *The fixing must be checked.*

Hinweise und Auflagen zum Anbau: *Notes and conditions for mounting:*

Der Einbau erfolgt an den Originalbefestigungspunkten der serienmäßigen Stabilisatoren unter Verwendung der mitgelieferten Lager und Anbauteile nach der beiliegenden Einbauanleitung. Die Einstellung des Stabilisators zwischen den Stellungen „hart“ (kurzer Hebelarm) und „weich“ (langer Hebelarm) ist je nach gewünschten Fahreigenschaften frei wählbar. Je „härter“ die Einstellung, desto geringer werden Wankneigung und Seitenführungskraft der jeweiligen Achse.
The parts are mounted at the original fixing points of the O. E. anti-roll bars using the bearings and other accessories provided and following the enclosed instruction sheet.
Adjustment of the anti-roll bar between the settings "hard" (short lever arm) and "soft" (long lever arm) can be freely selected according to the desired driving characteristics. The "harder" the setting, the less are roll angle and cornering force of the respective axle.

Berichtigung der Fahrzeugpapiere: *Amendment of vehicle documents:*

Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere ist erst „bei nächster Befassung“ der Zulassungsbehörde mit den Fahrzeugpapieren erforderlich.

Folgendes Beispiel für die Eintragung wird vorgeschlagen:

Amendment of the vehicle documents is only necessary the next time the approval authority has to do with the vehicle documents. The following example is suggested for the entry:

Feld	Eintragung
22	Mit Sonderstabilisatoren der Fa. KW automotive GmbH, Typ: 685 15 021, Kennz. V/H : 685 16 021 / 685 16 521 *

V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse *Basis of tests and test results*

Das Versuchsfahrzeug und die Fahrwerksteile wurden einer Prüfung gemäß den Prüfbedingungen über Fahrzeugtiefer-/ u. Höherlegungen des VdTÜV-Merkblattes 751 (08/2008) unterzogen. Die Prüfbedingungen wurden erfüllt.

The test vehicle and the modification parts were subjected to a test in accordance with the test conditions regarding raising / lowering of vehicles contained in VdTÜV Merkblatt 751 (08/2008).

The test conditions were fulfilled.

VI. Anlagen: keine / Annexes: none

**VII. Schlussbescheinigung
Concluding certification**

Es wird bescheinigt, dass die im Verwendungsbereich beschriebenen Fahrzeuge nach der Änderung und der durchgeführten und bestätigten Änderungsabnahme unter Beachtung der in diesem Teilegutachten genannten Hinweise / Auflagen insoweit den Vorschriften der StVZO in der heute gültigen Fassung entsprechen.

Die Firma KW automotive GmbH unterhält ein Qualitätsmanagementsystem nach ISO 9001: 2008 (Zertifikat-Registrier-Nr.: 12 102 22913 TMS).

Dieses Teilegutachten darf nur vom Hersteller und nur in vollem Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden.

Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen am Fahrzeugteil oder wenn vorgenommene Änderungen an dem beschriebenen Fahrzeugtyp die Verwendung des Teiles beeinflussen sowie bei Änderung der gesetzlichen Grundlagen.

It is hereby certified that the vehicles described under area of use satisfy the regulations of StVZO in the current version after modification and implemented and verified modification acceptance, provided the notes / conditions given in the present TÜV approval are observed.

The manufacturer KW automotive GmbH maintains a quality management system according to ISO 9001: 2008 (Certificate Registration No.: 12 102 22913 TMS).

The parts approval may only be reproduced a. passed on by the manufacturer in its unabbreviated form.

The TÜV approval shall cease to be valid if technical modifications are made to the vehicle part or if modifications made to the vehicle type described affect use of the part and in the case of any changes to the statutory specifications.

TÜV NORD Mobilität GmbH & Co. KG
IFM - Institut für Fahrzeugtechnik und Mobilität
Adlerstr. 7, 45307 Essen

Akkreditiert nach / accredited to: DIN EN ISO/IEC 17025: D-PL-11109-01-00
Benannt als Technischer Dienst / Designated as Technical Service
vom Kraftfahrt-Bundesamt / by Kraftfahrt-Bundesamt: KBA – P 00004-96

Hannover, 29.11.2013
IFM/925/Bb



Obering. Dipl.-Ing. K.-D. Barbknecht